

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri
university of kashmir,

لفظ تہ معنی: باہمی رشتہ (کینہہ قدیم ہندستانی نظریہ)

رتن تلاشی

تلخیص

ہندوستانس منز چھے زبانہ ہند مطالع روایت سبھاہ پز آنی۔ مختلف علو من تہ فلسفن ستروا بستہ عالمو تہ مفکر و چھہ زبانہ ہند بن بیون پہلو ہن ہند حوالہ پنہ نظریہ فکر کرج باوتھ کر ہو۔ اتھ منز چھہ معنویاتی پہلو ہن ہند بحث تہ شامل۔ مختلف عالمو چھہ لفظ تہ معروض کہ رشتہ فطرت تہ خصوصیت بنیاد بناوتھ ”معنی“ یک تصور واضح کرج کو شش کر ہو۔

کلیدی الفاظ: مطالع روایت، مفکر، پہلو، نظریہ، معنویاتی، معروض۔

’لفظ تہ معنی‘ کس رشتس متعلق پنہ خیال پیش کرن والین منز چھہ خاص پٹھو گرامردان کیولسانی عالم، مختلف مذہبی مفکر تہ شعریاتس کیوشعری جمالیاتس ستروا بستہ عالم شامل۔ غرض فلسفہ، لسانیات تہ شعریات چھہ و تھو پوٹھو پوٹھو پٹھو تم تڑے دبستان یو اکہ نتہ پیہہ رنگہ لفظ تہ معنی یک بحث تلمت چھہ۔ بیو تڑیو منز لسانی تہ گرامری مطالعہ ساروے کھوتہ قدیم چھہ تیمیک آغاز ژورڈو مہ صدی قبل مسیح ہندس مشہور گرامردان پاننی سٹنر تصنیفہ ”اشٹ ادھیائے“ ستروا سٹ منٹ مانہ یوان چھہ۔ اتھ پٹھہ چھہ مختلف عالمو شرح لیکھو ہتو بین منز دویمہ صدی قبل مسیح ہندس پتھلی سٹ شرح تہ شامل چھہ۔ امہ علمی سرچشمک اہم عالم چھہ بھرتی ہری تیمکر سٹنر ”واکیہ پدیہ“ ناوچ تصنیفہ منز لفظ معنی کس رشتس متعلق موہلو خیال چھہ۔ بھرتی ہری یس علاو چھہ ماگھیش بھٹ، گند ابھٹ تہ امہ رو ایو ہند کیہہہ عالم۔

قدیم ہندوستان کے مختلف فلسفی ملکتی فکر نثر تہ چھ ”لفظ“ تہ لفظن ہند معنی و و پدا و ستر اکہ نثر بیہ نقطہ نظر غور و خوضک موضوع رودمت۔ بین نثر یو دے ویدانت، سناکھیتہ تہ جینی ملکتی فکر شامیل چھ۔ اما پوز میما مسا، نیایے تہ و شیشک تہ بودھ ملکتی فکر چھ خاص اہم۔ میما مسا ملکتی فکر چھ بیچا چھ تہ تریہہ صدی قبل مسیح ہندس جینی سند ”میما مسا سوتر“ مانہ آمت تہ پٹھ بشر سوامی ن شرح لیو کھمت چھ۔ میما مسا سکولس ستر چھ کمار بھٹ تہ بر بھا کر تہ وابستہ بیو چھ ز بانہ ہند بن معنوی پہلو بن متعلق اکہ مخصوص زاویہ نگاہ بحث کورمت۔ نیایے تہ و شیشک ادب چھ بسیار۔ مگر بین نثر چھ کنا دہنر ”و شیشک سوتر“ تہ گوتم ہنر ”نیایے سوتر“ خاص اہمیت تھاوان۔ گوڈنچہ تصدیقہ متعلق چھ ونہ بیوان زیہ چھ مہا تما بھ ہند زمانہ بڑ ونہم۔ تیمیک شرح ادا بن تہ شری دھرن لیو کھمت چھ۔ نیایے سوتر ک شرح چھ واتساین تہ و اچھی بن لیو کھمت۔ بودھ مفکر نثر چھ دن ناگا، دھرم کیرتی تہ رتنا کر بیتر اہم بیو معنی لیس متعلق بودھی خیال ن کہ نظر بیچ صورت دژ۔ معنویات متعلق ہند ستانی نظریں ہند سرچشمہ چھ شعر یاتس ستر ابستہ عالمن ہند۔ تہ علمک آغاز چھ بھرت سند نائیہ شاستر مانہ آمت۔ نائیہ شاستر ک موضوع چھ دژ شیبہ کاویہ یعنی ڈراما ہس متعلق۔ مگر بڑ ونہ گن بیلیہ نائیہ شاستر کن اصولن ہند اطلاق شاعری پٹھ سپد تہ کاویہ شاستر آو بارس۔ اتھ تحت آو شعر زبانی ہند بن مختلف پہلو بن تہ امہ کس معنی و و پداوس متعلق تہ غور و فکر کرنہ۔ تہ نثر رس، رہتی تہ دونیہ ملکتی فکر ن ستر وابستہ مختلف عالمن ہند دیٹ چھ۔ شعر یاتس ستر چھ ادبی عالمن ہند اکھ ز یو ٹھ کاروان وابستہ رودمت۔ وول گو و تھبن عالمن نثر چھ آند و ر دھن بیہ لحاظ اہم ز اکر چھ جان شاعری تہ جان قاری ہنر ن خصوصیہ ہنر کتھ کران کران لفظ تہ معنی کن مسلسل پٹھ تہ تفصیلہ سان لیو کھمت۔

بین تریوشوئی علمی دبستان ستر وابستہ مفکر و چھ معنی چہ فطرت تہ خصوصیہ متعلق رنگہ رنگہ پہلو ہو کر سو نچت تہ سو رمت؛ کینر و سرسری پاٹھ تہ کینر و باریکی سان۔ مختلف مفکر ن ہند بن خیال ن باہم چھ ہنر تہ تہ کینر ن باہم چھ بن تہ ٹاکار۔ مثلاً علم لسانیات ستر وابستہ کینر ن عالمن ہنر راعے چھ معنی ورتا و نچ سکتھ چھ لفظن نثر، بیلیہ زن سناکھیتہ یا ویدانتی مفکر ن ہنر رایہ موجب یہ سکتھ معروضن نثر چھ۔ کینر ن ہند موجب چھ لفظ تہ معنی یک رشتہ جبری تہ کینر ن ہند موجب چھ یہ رشتہ قدری۔ بہر حال بین سارنے عالمن ہنر ن راین تہ تصورن ہنر و کھر و کھر ذکر روز تہ مقالس نثر نہ مناسب تہ نہ ممکن۔ بلکہ کروا س پینن اتھ متعلق اہم نظریں آنر و نثر و گروچ کوشش۔

میماسا نظریہ

پیشین چھ یہ وُن ضروری ز میماسا مفکر ویہ کینہہ ہا زبانہ تہ املکہ معنی کہ حوالہ و وُنمت چھ، سہ چھنہ عام بول چالی زبانہ حوالہ و ونہ آمت، بلکہ چھ تہند موضوع بحث ویدن ہنز زبان روزہ۔ چناچہ ویدک عبارت تہ منترن ہند ورتا و اوس یگیہ تہ عبادت باپت لآزی تہ اکثر اوس عالمن امہ زبانہ ہندس صحیح مفہوس تہ تعبیرس متعلق تضاد روزان۔ ویدک جملن منز الگ الگ لفظن ہند باہمی رشتہ تہ جملن منز یمن لفظن ہنز اہمیت اسی اکثر پٹھر پھند محک موضوع روزان۔ یمنہ نكشن ہند نتیجہ آئیہ منترن ہند صحیح مفہوس سہر کھر کرنہ باپت کینہہ اصول مرتب کرنہ ہند مقصد لفظ۔ معنی مسلہ اُنراؤن اوس۔ یمنہ نكشن دوران چھ میماسا مفکر و لفظ تہ معنی کس رشتس متعلق پندہ رایہ ہند اظہار کوز رمت۔

بہر حال لفظ تہ معنی کہ رشتہ حوالہ یہ امہ مکتب فکر رچ راے چھ، سوچھے امہ کہ فکری نظامہ مطابق۔ چناچہ امہ نظامہ فکرک اکھ اہم اصول چھ خالق ہنز عدم موجودگی۔ امہ فلسفہ مطابق نہ چھ ینیمہ سمسارک خالق کانہہ، تہ نہ چھ اتھ کانہہ نقطہ آغاز یا اختتام۔ تھے پٹھر چھ وید تہ قایمی تہ دایمی، ہند مصنف نہ کانہہ البشور چھ نہ کانہہ انسان۔ کلام کہ حیثیت چھ یم پوٹوئی تہ انسانہ ہنز رہبری باپت ضروری۔ ویدن تہ چھ نہ کانہہ آغاز تہ نہ کانہہ اند۔ یم چھ ہمیشہ اسی تہ ہمیشہ آس۔ چاچہ وید چھ قایم تہ دایم، امیک مطلب چھ زہ ہنز زبان تہ چھے قایم تہ دایم تہ مستقل، ینیمہ چہ زبانہ ہند ہن معنی مفہوس من محرکاتن ہند پے لہن ناممکن چھ۔ ہتھ پٹھر چھنہ یہ مانہہ وراے چارے کانہہ ز امہ کین لفظن تہ معنی یک رشتہ چھ فطری تہ ازلی۔ چناچہ ویدن ہنز زبان چھے ازلی، امہ سببہ چھے نہ امہ چہ صد اٹو باپت نہ کانہہ سند درکار تہ نہ گنہ قسمک بحث با مقصد۔

میماسا مفکرن ہند مطابق چھے لفظس معنی باونچ سکتھ ینیمہ تم ”پوتا“ و نان چھ۔ غرض پڑتھ لفظ چھ فطری طور معنی باونچ صلہ حیت تھاوان تہ یہ صلہ حیت چھے مستقل تہ تہ غار متبدل تہ۔ چناچہ لفظن ہند تعبیری قوت چھ ازلی تہ پڑتھ کانہہ لفظ چھ پندہ امہ خصوصیت کز بذات خود مخصوص معروضک معنی تھاوان۔ پتہ ز تمام لفظ چھ ازلی پٹھے موجود، بلا لحاظ ینیمہ ز بوزن وول چھا تہند معنی سمجھان یا نہ۔ پڑ بھا کرسند وُن چھ ز چناچہ لفظن ہند معنی چھ اورے گنڈتھ، یہ معنی ینیمہ اکہ خاص عملہ حاصل کرنہ۔ یوسہ اسی ہتھ پٹھر واضح کرتھ ہیکو: مثلاً مالکن اکر دیت نوکرس حکم: ”گاواؤن تہ گر گنڈن“ نوکر چھ اتھ حکمس تعمیل کران تہ اتھ دوران چھے شرس ا کس نوکرس پٹھ نظر۔ امہ حکمک تعمیل

کہہ انمانہ کو رنو کرن، امہ ستر سپد شرتہ ”گاؤ“ تہ ”گر“ لفظ کس لفظ کس معنی لیس آنڑی منزی۔ معنی زانہ چہ اتھ عملہ منز چھے پر بھا کرن ویدن ہند بن حکمی جملن خاص اہمیت دژہو۔ اما پو زگمارل ہند مطابق ہیکہ کائسہ تہ قابل اعتماد شخصہ ہند کلام امہ باپت ورتاونہ ہتھ۔

غرض میماسا نظریہ مطابق چھ زبانیہ منز نہ صرف معنی یک استحکام، بلکہ چھ زبانیہ ہند، مستحکم آسنگ تصور تہ، ہتھ منز ارتقا تہ معنی تیج تبدیلی ہنز کائسہ تہ تھ ناپید چھے۔ یہ کتھ چھے دلچسپ زویدن ہنز زبان کتھ مرکز آسنہ باوجود چھ میماسا والو خالق مطلق ستر وابستہ ہتھ کی ہوگی گیت تہ نظر انداز کر دی تہ:

گس چھ سون مول سون خالق!

یُس پڑتھ مکانس تہ پڑتھ مخلوقس زانان چھ

سے چھ دیوتا ہن ناوتھا ونگ باعٹ تہ

میون مقصد چھنہ ویدک گپتس منز باونہ آمتہ خیال معقولیت تسلیم یارد کرنی، بلکہ چھ میون مقصد میماسا والسن ہند انحراف ٹا کار کرن۔ زبان متعلق تھ کی ہوگی تصور چھ قدیم کالہ مختلف تہذیبن منز رائج روڈو تہ تھ تحت یمن اساطیری تہ الوہی خصوصیت وابستہ کرنہ آہو چھے۔ کینزہ وچھے بیمہ خصوصیت منطقی بنیادن پٹھ سر کھر کرنچ کوشش تہ گرہو۔ آسہ ہیکو میماسا نظریہ تہ زیاد کھوتہ زیاد یثھے اکھ کوشش مائتھ یُس نیایے نظریہ فلرن معقول دلپو ڈسرد کو رمت چھ۔

نیایے تہ وشیشک نظریہ

میماسا مفکرن ہندی پاٹھی چھ نیایے مکتبہ فکر کہ توجہک مرکز تہ ملہ تلہ ویدک عبادتن تہ منترن ہند صحیح معنہ تہ مفہوم اوسمت۔ کینزہ و عالمو چھ ”نیایے“ لفظک مول ”نی“، مائتھ اچ تشریح تمہ تہ بقہ کار رنگو کرہو نیمہ کنی لفظن تہ جملن ہند صحیح تاویل تہ تعبیر کرنہ یوان اوس۔ امی موجب اوس بعضے لفظن ہند صحیح ویدک بحس تہ، نیایے ونہ یوان۔ زبانیہ ہند لفظ تہ ”معنی“ کہہ رشتہ حوالہ چھ نیایے تہ میماسا طرز فلرن درمیان پھیر نمایاں۔ یہ پھیر چھ یہ ہند بن بیادی تصورن منز تہ۔ مثلاً نیایے واکر چھ نہ صرف خالق، مخلوق تہ فنا ہک تصور تسلیم کران بلکہ ویدن تہ ازلی برعکس ایشور ہنز تخلیق مانان۔ پنہ فکری نظامہ مطابق چھنہ یمن نش لفظ معنی یک رشتہ نہ مستقل تہ نہ ازلی۔ لفظک تہ معنی یک رشتہ نہ

چھ فطری تہ نہ چھ خودزاونہ نہ چھے لفظس تڑھ کانہہ داخلی تہ فطری خصوصیت ینیمہ کنڑ اتھ کنہ معروضک معنی آسان چھ۔ مثلاً ”نار“ لفظس چھے نہ پنڈر کانہہ داخلی خصوصیت ینیمہ سببہ یہ امہ باپت ورتاونہ پوان چھ۔ نیالے والبن ہند ماٹن چھ لفظ چہ معنی سازی پس پردہ چھ روان تہ روایہ ہند دخل۔ یہ طرز فکر تہ چھ لفظ چہ معنوی توڑھ، ہند قابیل، یتھ ایداونہ آمت چھ۔ ووں گوتنمن نش چھے نہ یہ سکتھ یا توڑھ فطری یا مستقل بلکہ چھے یہ توڑھ اکھ پٹرن تہ غار مستقل۔ اتھ توڑھ چھ بعضہ پر بھاشا تہ ونہ آمت۔ نیالے سو تڑ کس مصنف گوتم سندون چھ لفظس تہ معنی لیس باہم چھنے کانہہ سید سیو دتہ فطری واٹھ، بلکہ چھ یہ واٹھ ساجہ ڈس سر کھر سپدان۔ بقولہ تہند ہر گاہ لفظ تہ معنی یک رشتہ ازلی یا فطری آسے تیلہ روز ہن یم پڑتھ ساتھ موجود تہ ستر ستر۔ یعنی لفظ زبو کڈنہ و ز آسے معروض تہ حاضر سپدان۔ مثلاً ہر گاہ آسے بونہ ہنز غار موجودگی مٹز بونی، ونوتہ بونی آسے حاضر یس اکھ عبث صورت حال چھ۔ میماسا والبن ہندس لفظ تہ معنی کس فطری رشتہ کس نوکتہ نظرس رد کران چھ نیالے وشیشک واکر ونان ز ہر گاہ تمام لفظن ہند معنی ازلی آسے تیلہ آسے مختلف زبانن درمیان تفاوت غار موجود تہ نہ آسہن تیلہ کنہ زبانہ مٹز اکر ہے معروض متعلق مختلف لفظ۔ مثلاً ہر گاہ رشتہ قائم تہ دایم آسے تیلہ آسہن پر ہتھ زبانہ مٹز گلابس گلاب ونان تہ نارس نار۔ یو دوے لفظک تہ معنی یک رشتہ مستعمل آسے تیلہ آسے اکہ معروضہ باچھ اکھ لفظ۔ تیلہ نہ آسہن زبانن مٹز ہم معنی لفظ تہ نہ ہم آواز، مگر مختلف معنی واکر لفظ۔

نیالے نظامہ فکر مطابق چھنے لفظ محض آوازن ہند مجموعہ بلکہ چھ یہ توڑھ اکھ صوتیاتی ساخت یوسہ اکر کس ذہنی تصورس پٹھ ڈتھ چھے تہ معنی تہ چھنے محض معروض بلکہ چھ یہ معروضک ذہنی تصور یا مبدل یتھ وکلپ ونہ آمت چھ تہ یس سماجک پادوار آسان چھ۔ ”نیالے کنڈلی“ ہندس مصنف شری دھر ہند مطابق چھے پر ہتھ تجرب تہ ادراک پیدا کانہہ تہ کانہہ ”مستقل وجود“ یتھ ”دروپہ“ ونہ آمت چھ۔ مگر دروتچ تشریح ہیکہ پانے دروپہ آستھ۔ لفظ ہیکہ زیاد کھوتہ زیاد امیک مجر ذہنی تصور آستھ ینیمیک اطلاق امکس گاہم ورس پٹھ سپد تھ ہیکہ تہ یو تام نہ اتھ ستر مخصوص تصور وابستہ سپدان تو تام ہیکہ نہ یہ مخصوص معنی دتھ۔ یم تصورات چھ ”گن“ (کیفیت) ”کرم“ (فعل) تہ ”وشیش“ (خوبی) بیتر محرکاتو ستر وابستہ سپدان۔ مثلاً ہر گاہ آسے لفظ ”کتاب“ ونوپہ چھ نہ صرف اکھ مجرد تصور، بلکہ چھنے اتھ مخصوص معنی تہ کانہہ ز کوسہ کتاب؟ ینیلہ آسے ”دو زج کتاب“ ونو اتھ مٹز چھے کتاب ”دروپہ“ تہ یہ چھے اکہ ور کچ نمائندگی

کران۔ مگر یہ تا م نہ اتھ ستر ”اکھ آسنگ“ ووزل ” آسنگ تصور وابستہ گرتھ تو تام ہیکہ نہ یہ مخصوص معنی۔ درویہ تصور چھ کینڈو وگرام دانوتہ ورتوومت یمن منز پتتجلی تہ شامبل چھ۔

اپوہ نظریہ

اپوہ نظریہ چھ بودھی مکتب فکر ستر وابستہ۔ بقول William Alston ”اپوہ“ گوونکارن۔ چنانچہ نیلے مکتب فکر نقطہ نظریہ دے میما مسا کہ نقطہ نظر مقابلہ معقول باسان چھ، تہ گرتھ چھ دوشونی ہنز کینڈہ خصوصیہ مشترکہ۔ مثلاً دوئی ہندوئی طرز فکر چھنے مابعد الطبیعیاتی ماورایتہ نشہ مجھ تہ دوشوے چھ سیمہ رایہ ہندوئی لفظ تہ معنی یک رشتہ چھ مثبت۔ مگر بودھی فکر چھنے امہ نشہ بدون۔ یہند نقطہ نظر چھنے یہ رشتہ مثبت، بلکہ تفریقی۔ یہ نقطہ نظر چھنے یہند فکری نظامہ مطابقت۔ لامعروضیت یا لاشیبت تہ عدم وجود چھ بدھ فلسفہ تہ خاص پائٹھو امہ کہ شنیہ وادج کینڈو۔ امہ طرز فکر مطابقت نہ چھ صرف معروضن متعلق کینڈہ وئن محال، بلکہ چھنے یہ لسائی اعتبارنا قابل اظہارتہ۔ یہند نظریہ مطابقت چھنے معنی، لفظ تہ معروض کہ براہ راست رشتہ ستر پادسپدان تکیا ز بدات خود چھنے نہ لفظس منز کانہہ تہ معروضیت۔ معنی چھ پنے نوعیت کہ اعتبار منفی۔ لفظس تہ معنی لیس باہم چھنے کانہہ تہ اصل رشتہ۔ نیلے والبن ہندوئی پائٹھو چھ تم تہ مانان ز لفظ چھ محض اکھ تصور آتی پیکریس چھرا اکھ ذہنی تشکیل چھ۔ مگر یہند مطابقت ہر گاہ لفظس تہ معروض درمیان کانہہ رشتہ چھ سہ نکارنہ ستر بنان تہ معنی تہ چھ امی نکارتیک نتیجہ۔ لفظ چھنے معروض بلکہ اکھ وکلپ یا مبدل یس منفیتہ خصوصیہ تھاوان چھ۔ بقول دن ناگا، لفظ چھ اکھ تیتھ مبدل تیتھ پنے درگہ کین تمام معروضن ستر تفریقی نوعیت رشتہ چھ۔ مثالے ہر گاہ اس لفظ ”گلاب“ ووتیمیک معنی چھنے سید سیو دگلاب، بلکہ تم ساری معروضیم گلاب چھنے۔ یعنی گلاب چھ تیلی گلاب معنی بیلیہ باقی تھن سارنہ معروضن ہندوئی سپدان چھ۔

اپوہ نظریہ مطابقت چھنے نہ معروض چھ کانہہ خصوصیت لفظس منز، بلکہ لفظس ستر چھ گنہ معروضک معنی تیلی وابستہ کرنہ یوان بیلیہ بدونہ کاری تحت امہ نشہ دویم تمام معنی تفریق کرنہ یوان چھ۔ ”لکا اوتار سوتر“ مطابقت بیلیہ اس گتنگلو کران چھ تہ اتھ دوران چھ گنہ چیزس کانہہ ناودوان، یہ چھ دراصل بوچ اکھ تر کپب یوسہ نہ حقیقی چھ۔ امیک مطلب چھ ز لفظس منز چھنے معروض چھ کانہہ تہ حقیقت تہ معنی چھ محض بدونہ کاری تہ تفریقی عملہ ہند نتیجہ۔ یہ زن دن ناگاسیمہ مثالہ ستر واضح کران چھ: ونان چھ ز بیلیہ اس ”نیول پپوش“، نو، ”نیول“ لفظک انتخاب چھ تمس تمام پپوش پٹھ درتھ

ہیم نہ ہیکر چھ، تہ لفظ ”پیموشک“ انتخاب چھ ”تھن سارنہ چیزن پٹھ ڈرتھ ہم نہ پیموش چھ۔ ہتھ پٹھ چھ امیک معنی غیر نیول، تہ غیر پیموش دوشوئی زمر کین معروض ہنز بدوئہ کاری تہ نقر لیس پٹھ مخصر۔ ہر گاہ معنی سازی تہ بدوئہ کاری ہند عمل دخل آسہ نہ تیلہ ہر گاہ کائہہ مخصوص چیزانہ باپت ونہو، سہ انہ ہے تمہ بدلہ پیہہ کائہہ تہ چیز، تکیا زسہ ہیکہ ہانہ تھ چیزس باقی چیزس نغہ بدوئہ کرتھ۔ امیک مطلب چھ یہ تہ لفظن ہند معنی چھ معروض ہنز امتیازی تہ پھیر ہاوصویرن ہند ستر۔

یہ کتھ چھ اہم زامہ نقطہ نظر یو دے معنی تہ خصوصیت ایچ منفیت چھ، مگر بظاہر چھ یہ اثباتی دھرم کپرتی ہند مطابق چھ امیک ہجہ زبانہ منز ذہنی تصورن ہند تکرار۔ ”اپوہ سدھی“ ہند مصنف رتن کپرتی سند وئن چھ ز معنی سازی ہنز عملہ منز چھ لنی لیس ستر ستر اثباتی عمل تہ تھ ”دیشٹی“ ونہہ آمت چھ، تہ ہم دوشوئے عملہ چھ ذہنی سو تھرس پٹھ بیک وقت لہ لور پکان۔

بہر حال لفظ تہ معنی کس رشتس متعلق چھ بودھن ہند طرز فکر نیمہ لحاظہ دلچسپ ز زبانہ ستر وابستہ یمن مثلن گن وہمہ صدی دوران ساختیاتی تہ پس ساختیاتی لسانی ماہر وتوجہ دیئت، بودیئت، بودھ مفکر و آسہ صدی یہ وادبز ونہہ تم مثلہ الہ پلہ تمی انماہ وینہ ہاؤر متز۔ مثلاً سوسیر سندیہ وئن ز زبانہ منز چھ چھرا بدوئہ کاری، چھ اکہ تہ پیہہ رنگہ اپوہ اصولس ستر ہشر تھاوان۔ یمن دوشوئی قدیم تہ جدید طرز فکرن ہشرن یکساںیون گن چھ ”انڈین تھیریز آف میڈیک“ کتابہ ہندک مصنف گنجی راجا ہن تہ اشارہ کورمت۔

سھوٹ نظریہ

معنویاتس متعلق ہندوستانی گرامردان ہند ہن نظریہن منز چھ سھوٹ نظریہ نہ صرف اکہ نمایاں دیئت بلکہ چھ یہ مختلف لسانی عالمن ہند، باپت اکہ تحریک تہ بنیومت۔ ”سھوٹ“ نشہ چھ مطلب اکہ با معنی اشارہ۔ یہ با معنی اشارہ ہیکہ اکہ لفظ تہ آستھ تہ اکہ جملہ تہ۔ سھوٹ نظریہ مطابق چھ لفظ یا جملہ محض آوازن یا صوتن ہنز تبدل، بلکہ چھ ہم با معنی اکاییہ۔ ووں گوزبانہ ہندک صوت چھ با معنی اکاییہ باونگ و سپلہ تہ ہم صوت چھ زمانی ترتیبہ حسابہ ادا کرنہ یوان۔ مگر اتھ مقابلہ چھ معنی ووپداو بیک آن۔ مطلب چھ ز سھوٹ ونوتھ جملس نیمہ نشہ معنی یکدم ووتلہ یا شولہ۔ سھوٹ لفظی معنی تہ چھ ووتلن، وُزن یا شولہ تراؤن۔ کیشنون عالمن ہنز راعے چھ ”سھوٹ“ چھ تی یہ جدید

لسانیاتس منز Sign چھ۔

سھوٹ اصولک بائی کار چھ بھرتی ہری یس اکھ قد اور گرامردان اوس۔ تھر چھے امہ نظر پچ و بہن ہنے پنہ
 ”واکیہ پدیہ“ تصنیفہ منز گرمہ۔ وول گو و سھوٹ اصطلاحک ورتا و چھ اوس بروئہ تہ پتھلی پندس ”مہا بھاشیس“ منز
 سپد مت۔ پتھلی چھ و نان ز لفظس چھ ز پکھر: اول سھوٹ تہ دویم ”دھونی“ یعنی آواز۔ تہند مطابق چھ سھوٹ لفظک
 دایمی پوکھ تہ نہ انفرادی تلفظ ستر کانہہ تہ فرق پہوان چھے، یعنی یہ چھ غیر متبدل۔ بیلہ زن دھونی پوکھ متبدل چھ
 تکیا ز انفرادی ورتا و ستر چھے یہ اثر انداز سپدان۔ وول گو و پتھلی تہ بھرتی ہری پند سھوٹ نقطہ نظر س درمیان چھے
 فرق۔ پتھلی پند بابت چھے نہ سھوٹ اکھ اکائی بلکہ اکائی ن ہنز اکھ تندل۔ دراصل چھ پتھلی سندا یہ سوچ میماسا
 مکتب فکر نشہ متاثر۔

بھرتی ہری سندا سھوٹ نظریہ چھ تہند تصور نشہ بلکل بدون۔ تہند نقطہ نظر تہ چھ لفظن یا جملن ز پکھر، مگریم
 چھ پتھلی پند نقطہ نظر نشہ الگ۔ ہم چھ ظاہری پوکھ تہ ”بھاو پوکھ“۔ ظاہری پوکھس تحت چھے آواز تہ آواز آ کاریوان
 بیلہ زن بھاو پوکھس تحت چھے معنی مفہوم آسان چھ۔ بھرتی ہری سندا زور چھ تہ تہ کتھ پٹھ ز آواز انداز آ کار چھ لفظک
 یا جملک خارجی سوتھر تہ مفہومی یعنی بھاو پوکھ چھ داخلی تہ سھوٹ و نان چھ۔ تہ پٹھ پٹھ چھ سھوٹ تی یہ جملک
 مفہوم آسہ۔ سہ چھ مانان ز زبانه ہنز بنیادی اکائی چھے جملہ، باسہ جملہ ا کس لفظس پٹھ مشتمل آسہ یا اکہ کھوتہ
 زیاد لفظن پٹھ۔

وون چھ سوال ز با معنی جملہ کتھ و نو؟ یا یہ ز اتھ کمہ خصوصو گروھن آسہ؟ ہند وستانی گرامردانوتہ لسائی ماہرو
 چھے اکہ با معنی جملہ بابت لفظن ہنز تڑے خصوصو ضروری مانہ مژ: اول ”آنکا کھشا“ یعنی نحوی مناسبت، دویم
 ”سندھی“ یعنی قربت، تہ تڑیم، ”یوگتا“ یعنی مطابقت۔ یو دوے جملس منز ہم تریشوتے خصوصو آسن، جملہ آسہ
 با معنی۔ مثلاً نی تو یہ جملہ: ”مائلس ویتہ“ اتھ جملس منز چھے لفظن با ہم نحوی مناسبت ہر گاہ یہ جملہ نیمہ آہ و نو: ”مائل و
 بیتہ“۔ عیاں چھ ز ”مائل“ لفظ چھ حالتہ منز چھ خلل کرنہ آمت، نیمہ ستر امہ جملہ کس نحوی مناسبتس منز تہ خلل چھ
 سپد مت، تیمیک اثر مفہوم مس پٹھ پیو و۔ قر بتکہ اصولک مطابق گروھن جملکو ساری لفظ بوزن و ا لیس تام تمہ آہ و اتز
 تھ نہ یمن درمیان وقتی طور بے جا تھن لگہ۔ مثلاً ہر گاہ آس ”ہے قلم ما“ اکہ ساتھ و نو تہ ”تتھ“ و نو کینہہ وق گروھتھ،

امہ ستر سپد قریح خصوصیت متاثر۔ جملہ کہ معنی مفہومہ باپت چھے نہ یے ز خصوصیتہ کافی، بلکہ چھے ”یوگتا“ تہ ضروری۔ مثلاً یہ جملہ نی تو ”بہ کھمہ آب“ گرامر لحاظہ چھ جملہ صحیح تکیا ز پر تھ کا نہہ گرامری بڑ چھ پنہ پنہ جاہ۔ مگر مٹا بقت چھے نادر۔ یو دوے کا نہہ شخص امہ آہ یہ جملہ بولہ تس پٹھ ہیکہ اُس تھ۔ امہ سپہ چھے جملس با معنی بناونہ باپت یہ تزیوے خصوصیتہ ضروری۔

بہر حال بقول بھرتی ہری، لفظ یا جملہ چھ معنی لیس وجودس انگ و سپلہ۔ امیک خارجی پہلو آوازا یا آکار ہیکہ تقسیم سپد تھ۔ اسی ہیکو چلیچ آواز پھڑاؤ تھ، ہم اکھ ا کس ستر واٹھ چھے، مگر داخلی پہلو ہیکہ نہ تقسیم سپد تھ؛ یہ چھ اکھ وحدت۔ سپھوٹ نظر لیس منز چھ لفظ تہ معنی یک واٹھ سبٹھا اہم۔ سپھوٹ چھ با معنی اشارہ اُس آواز و دس اظہاری سو تھرس پٹھ یوان چھ۔ آوازن ہنز کائے چھے با معنی اشارہ سپھوٹس صورت نشتر تہ سپھوٹ بیلہ آوازن ہند و سپلہ اظہاری سو تھرس پٹھ یوان چھ، ہم چھ غیر متبدل با معنی اکابین ہنز صورت پراوان۔ سپھوٹس اظہاری سو تھرس پٹھ انفس منز چھ لفظن تہ جملن ہنز پر تھ آوازن ہند رول اہم۔ سپھوٹ کہ اظہارک آواز چھ لفظ چہ یا جملہ چہ گوڈنچہ آواز ستر سپد تھ آخری آوازن ہندس ادا کرنس ستر مکمل سپدان۔ بحر حال بھرتی ہری سندن دبت چھ یہ زینہ سپھوٹ کہ نظریہ ستر کر لفظ تہ معنی لیس مکمل وحدت پاد تہ اتھ وحدتس دین سپھوٹ ناو۔ لفظ تہ معنی یک بین اوس اوس بڑ ونہہ لسانی ماہرن برونہہ کہ اکھ بحث طلب مسلہ رومنت۔ اما پوز بھرتی ہری سندن کمال چھ یہ زکر کو رہنرس منز یکت پاد۔

دوئیہ نظریہ

ہندوستانی لسانی عالموتہ شعریات کو ماہر و چھے عام زبانہ تہ ادبی زبانہ درمیان فرق واضح کرنس دوران لفظن ہند معنی و وتلاونہ کس قوتس ورگہ با گنے کر ہنہ۔ یمن منز چھ خاص پاٹھو انکار سکولس ستر وابستہ عالم تہ شامل یو لفظک معنی دون سو تھرن منز با گرومنت چھ۔ اکھ سو تھر چھ ”ابدا“ تہ دویمس سو تھرس چھ ”لکھشنا“ ناودنہ آمنت۔ چھ پاٹھو بڑ ونہہ تہ ذکر سپد ز ادا چھے لفظ سو سکتہ نیمہ دس یہ گنہ معروضک معنی باوان چھ۔ یا ونوز یہ چھ گنہ چہرک وکلپ بنان۔ چھ پاٹھو ہیکو و تھ ز ”ابدا“ چھ لفظک لغاتی یا اظہاری معنی۔ یہ چھ لفظک سہ معنی اُس بوزن و ارس لفظ بوزی تھے فہمس منز یوان چھ۔ یہ تہ ہیکو و تھ ز ادا چھ لفظک تناظر روس معنی۔ ووں گو و انسان چھ زبان بیشتر پاٹھو جملن منز بولان بیہ الگ الگ لفظ رنگہ رنگہ تناظرن منز ورتاونہ یوان چھ تہ کینون تناظرن منز ہیکہ لفظ پنہ، لغاتی معنی کہ دا پر منز نہر نہر تھ اوس معنی معنوی دا یرس منز دا خل سپد تھ۔ تھنن موقعن پٹھ ہیکہ امیک معنی امکہ لغاتی معنی نشہ

و کھر اُستھ۔ کُنہ مخصوص تناظرس منز ورتا ونہ سترِ بیلہ لفظ نو و معنی رطہ اتھ ونو ”لکھشنا“۔ امیک مطلب چھ ز ”ابدا“ چھ بیادی معنی بیلہ زن لکھشنا تبدیل شد یا ثانوی معنی چھ۔ پتہ چھ و چھنہ اُمت ز انسان چھ تھگر جملہ تہ بولان پیتہ امیک معنی اتھ منز شامل لفظن ہند الگ الگ لغاتی معنی نشہ مختلف اُستھ ہیکہ۔ مثلاً نی تو یہ جملہ: ”سورے گام آوڑ اُستھ“۔ اتھ منز چھے ٹاکار پٹھر کز اولس تہ کز اولس درمیان ناہمو اُریت تہ سترِ چھ ”گام“ پندہ لغاتی معنی یہ مہر در اُمت۔ تھگر ہور جملہ چھ ناہمواری باوجود سانہ روز مہر ز بانہ منز بولنہ یوان تہ بیم چھ با معنی تہ۔ ہر گاہ اُسر امہ جملہ کسن لفظن ہند الگ الگ لغاتی معنی نمونیلہ باسہ یہ غیر ہم۔ وونی گو و چھ ہیو جملہ سجنہ با پت چھ اسہ ”گام“ لفظک لغاتی معنی وراے سہ نو و معنی ز اُن پتھ گن یہ تناظرس منز ہتھ ا، شار کران چھ۔ یو ہے نو و معنی چھ امیک لکھشنا۔

اسہ و چھ بز ونہ پہن ز بھر تری ہری یں چھ پھوٹھ و ادس منز جملس اکھ با معنی اشار و و اُمت۔ امی اصولہ نشہ استفادہ کر تھ کور آند و ردھن شاعر یہ متعلق تہ شعری جمالیاتک اکھ نو و تہ مکمل نظریہ پیش۔ تھر چھ یہ نظریہ ”دونیہ لوک“ تصنیفہ منز و بدھنو و اُمت۔ اتھ نظریہس تحت چھ آند و ردھن لفظک ”ابدا“ تہ ”لکھشنا“ معنی تسلیم کر تھ پینس اُکس معنی سو تھرس گن تہ اشار کور اُمت۔ بقول تہند ہیکہ لفظن ہند معنی تڑ پتہ قسمہ اُستھ: ایدا، لکھشنا، تہ تڑ پتہ و بیٹنا۔ ”و بیٹنا“ دیت تھر لفظ کس علاماتی یا رمزک (Suggestive) معنی یس ناو۔ پتہس اتھ نظریہس و اُن تھر ”دونیہ“ یہ کتھ تہ چھے صحیح ز ”دونیہ“ اصطلاحک ورتا و چھنہ تھی پٹھے بانہ کور اُمت، بلکہ چھ تھر یہ بز ونہ من گرامر دان نشی اذ اُمت۔ نہ چھ سہ پانس دونیہ نظریہک باسہ آدم مانان۔ تھر چھ اعتراف کور اُمت ز دونیہ اصولہ کتھ کر تھ چھے تھر رو ایڈ ہنژے و کالت کر ہنژ۔ وول گو و تمس پتہ بیم تہ شعریا تھر عالم تو تھر تمومون سہ دونیہ نظریہک نرم داتا۔

بقول آند و ردھن بیلہ زبانی ورتا و س دوران لفظ یا جملہ لغاتی معنی یا تبدیل شد معنی کیو حد و مہر نیران چھ امہ پتہ چھ سہ علاماتی معنی رٹان، پتھ و بیٹنا ونہ چھ اُمت۔ مثلاً یہ جملہ نی تو: ”تمن چھے گرس منزے گنگا“ ہر گاہ امہ جملک ظاہری معنی نموا مہ سترِ ہیکہ مفہوس و اتنا ورس منز دل میل پاد سپد تھ۔ تکیا ز گنگا ہیو رواں دواں دریا و ہنکپیاہ گر چین لکن منز روڑ تھ؟ وونی ونہو ز اتھ چھ تبدیل شد معنی یعنی لکھشنا۔ بیمہ مطابق اتھ یہ معنی کڈ ہو ز تم چھ گنگا پتھس پٹھ بسان، مگر اتھ معنی یس ہیکہ ”منز“ لفظ تھوس اُتھ۔ امہ سببہ چھ اتھ جملس منز لفظ گنگا پتہ کتھ تام گن اشار کران۔ یہ ہیکہ شز و ڈرا اُستھ یا خوشحالی یا امن سکون بیتر۔ تکیا ز گنگا چھے پینہ معنیں گن اشار کران۔ پتھ پٹھر چھ یہ معنی یک تڑ پتہ سو تھر تہ اتھ نو و علاماتی معنی۔ علامتیت کس یا رمزیت کس اُتھ طرہ بقہ کارس ونو ”دونیہ“ تہ آند و ردھن تہ دیت اُتھ اصولس دونیہ اصول ناو۔ دویک مطلب تہ چھ علامتیت یا رمزیت (Suggestive meaning)۔ پینہن چھے یہ کتھ تڑ پتہس تھ وونی ضروری ز آند و ردھن چھ دونیہ اصولک اطلاق شعر ز بانہ، پٹھ

کو رُمت۔ امہ سببہ چھے نہ ژھرے علامتیت یا رمزیت دونیہ بلکہ چھے سورمزیت یوسہ شاعری مثر جمالیاتی حظک باعث بنان چھے۔ بقول تیند چھے دونیہ شاعری ہند روح تہ عام زبانہ ہندس لفظ تہ معنی لیس پوٹھ ہسکو امیک اطلاق کرتھ۔ تہ متعلق ہسکن نہ زراپہ اُستھ۔

دونیہ نظریہس ستر کو رانند ورتھنس پتہ کینو وادبی عا کمواختلاف تہ۔ مثلاً مکل بھٹن چھنہ وینجنا معنی یک کانہہ الگ درجہ تسلیم کو رُمت، بلکہ چھ تکر یہ لکھشنا ہلے انگ مومنت۔ کٹنگ سندر کز چھے دونیہ دراصل ”وکرواقتی“ ہند یعنی ورگہ اظہارک دوہیم ناو۔ مگر ابھنوپتن چھے پنہ ”ابھنو بھارتی“ تصنیفہ مثر دونیہ، نظریہ حمایت کرہ تہ تنہ چھے اتھ ہندوستانی شعر یا تہ مثر خاص اہمیت روزہ۔

کتابیات:

۱۔ ناجی منور، شوق شفیق، کاشتر گرامر، علی محمد نور محمد تاجران کتب خانہ ۱۹۷۴

۲۔ شوق شفیق، منور ناجی، کاشتر زبان تہ ادبک توارنخ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر

3. Ferdinand De saussure, Course in general linguistics, 1906